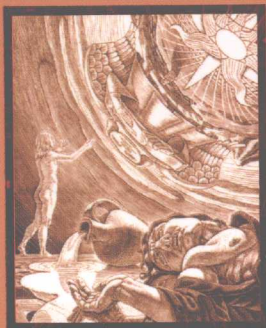




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

白痴

BAICHI

[俄罗斯]陀思妥耶夫斯基

天津人民出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



白痴

BAICHI

[俄罗斯]陀思妥耶夫斯基 原著 李紫旭 编写

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

白痴/(俄罗斯)陀思妥耶夫斯基著;李紫旭编写.
天津:天津人民出版社,2008.8
(世界文学名著青少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-06003-3

I.白… II.①陀…②李… III.长篇小说—俄罗斯—近代—缩写本 IV.I512.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第100001号

书 名 白 痴
原 著 [俄罗斯]陀思妥耶夫斯基
编 写 李紫旭
插 图 8218 美术设计
装帧设计 叶 茂
责任编辑 张作稳

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路35号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrmcbs.com.cn>

电子信箱:tjrmcbs@126.com

成都东江印务有限公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2008年8月第1版 2008年8月第1次印刷

889毫米×1194毫米 32开本 5印张

字数:110千字 插页:10页

定价:12.80元



序

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的亲身体会一致认为,在年轻的时候多读一些世界文学名著,是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为,世界文学名著是岁月和空间的凝炼,集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们,能够使年轻人摆脱平庸和狭隘,发现自己的精神依托和人生可能。

同时,世界文学名著又是一种珍贵的美学成果,亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想,有幸在青少年时期充分接受过美的人,不管今后从事什么专业,大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质,便与此有关。

然而,话虽这么说,这件事又面临着很多风险。例如,不管是中学生还是大学生,课程分量本已不轻,又少不了各种青春的聚会和游戏,真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间,还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点,静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书呢?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少工夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读、快乐地品赏。有的学生读了这套丛书后发现了自己最感兴趣的是其中哪几部,可以再进行进一步去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

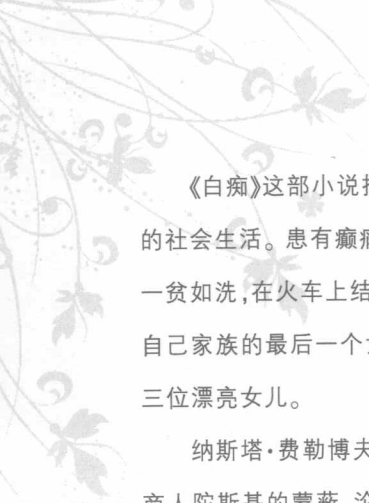
特此推荐。

2007年初夏

前言

陀思妥耶夫斯基(1821-1881),19世纪俄国文坛上众多璀璨明星中的一颗,与列夫·托尔斯泰、屠格涅夫等人齐名,被评价为俄国文学创作史上一位里程碑式的人物。他一生波折颇多,文学创作道路崎岖,是俄国文学史上经历复杂、精神矛盾的作家之一。即如有人所说“托尔斯泰代表了俄国文学的广度,陀思妥耶夫斯基则代表了俄国文学的深度”。陀思妥耶夫斯基幼年生活贫苦,生活环境复杂,父母早逝,自己一生被癫痫病折磨,这些影响在他的作品中都有一定程度的体现。代表作品有《罪与罚》(1866)、《白痴》(1868)、《群魔》(1872)、《卡拉马佐夫兄弟》(1880)等。

陀思妥耶夫斯基擅长心理描写,尤其是醉心于病态的心理描写,善于刻画行为发生的心理活动过程,特别是那些有异于正常行为的反常行为、近乎昏迷与疯狂的反常状态。作品主要人物的思想行为的特立独行,恰恰是他作品的特点。小说情节发展迅速,重大事件发生时往往伴随复杂的心理斗争和痛苦的精神危机,以此揭露纷繁复杂、矛盾重重的社会状态和人类心理,并且对以后各时代的作家创作产生了深远的影响。人类肉体病痛的折磨与精神压抑的痛苦是作家刻画的重点,其深刻程度让同时代其他作家几乎难以企及。



《白痴》这部小说描写的是19世纪60年代,以俄国圣彼得堡为中心的社会生活。患有癫痫病的梅石基公爵从国外养病归来,他忠厚善良、一贫如洗,在火车上结识了贵族青年罗戈尼。随后,梅石基公爵去拜访自己家族的最后一个女人——耶阪契纳将军夫人,并结识了将军家的三位漂亮女儿。

纳斯塔·费勒博夫娜本是一户清白人家的女孩,因父母早逝,受到商人陀斯基的蒙蔽,沦为上流社会无所适从的女子。耶阪契纳将军与陀斯基二人设计,想要为了自身利益将她嫁给一个好坏参半的职员佳波利拉·阿尔蒂昂诺维奇·伊沃尔金。在纳斯塔生日的当天,闹剧纷纷上演:梅石基公爵因为怜悯这个可怜的姑娘,意外地向她求婚;罗戈尼试图用金钱表示自己的真心;纳斯塔则将一笔巨款扔进火炉。各种性格、各种经历的人在金钱面前纷纷暴露本性。

经过一些事情之后,梅石基公爵渐渐发现自己心里真正爱的人是阿格纳娅·耶阪契纳。此时,他因为意外获得一笔遗产而备受青睐。这位主人公心地善良,徘徊在怜悯与爱情之间,犹豫不决。纳斯塔性格极端,终于被罗戈尼失手杀害,梅石基公爵也因此大受刺激,变成名副其实的白痴。直到此时,将军夫人指出:所有存在的一切,都是虚幻的。包括我们,也是虚幻地活着。



主要人物介绍

列夫·尼古拉耶维奇·梅石基公爵：身患疾病，忠厚善良，性格随和，具有思考精神。

巴尔菲昂·罗戈尼：贵族青年，性格冲动，敢爱敢恨。因失手杀人，被判流放。

纳斯塔·费勒博夫娜·巴拉库娃：出身清白，性格极端，处世矛盾，最终被杀。

佳波利拉·阿尔蒂昂诺维奇·伊沃尔金：出身低微，野心勃勃，自尊心强。

阿格纳娅·耶阪契纳：心地单纯，性格多面，善于观察，心思敏感。

伊凡·西奥多罗维奇·耶阪契纳：地位高贵，唯利是图，虚伪做作。

叶莉嘉维娜·普拉科夫耶夫娜·耶阪契纳：将军夫人，反复无常，神经脆弱，歇斯底里。

阿法内·伊万诺维奇·陀斯基：投机商人，善于逢迎，不择手段。

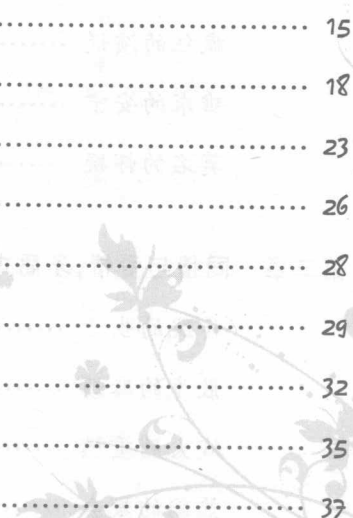
目录

CONTENTS

主要人物介绍

第一章 主人公归来,初识上流社会

火车上巧遇	1
将军府之行	5
意外的收获	6
午膳的烦恼	10
与女士相处	13
玛丽的故事	15
个人的恩怨	18
家庭的矛盾	23
美人的来访	26
意外的冲突	28
痛苦的选择	29
糊涂的将军	32
晚会的风波	35
恼人的游戏	37





意外的告白 40

意外的离开 43

第二章 接管遗产后,感情上的纠葛

大家的生活 46

公爵的归来 48

痛苦的拜访 52

信仰的真谛 56

至高的思考 59

拜访的客人 62

可怜的骑士 64

意外的事实 67

荒唐的闹剧 70

疯狂的演说 72

难求的安宁 77

莫名的怀疑 82

第三章 同情与爱情,矛盾中的挣扎

传统的生活 84

散步的麻烦 88

战火的重燃 91

热闹的聚会 94

执著的青年	97
生命的意义	101
意外的自杀	106
秘密的约会	110
尴尬的事情	113
最后的道别	115

第四章 最终的抉择,意外纷至沓来

平凡的生活	119
无尽的争吵	123
钱包的秘密	124
无尽的谎言	126
意外的求婚	128
温馨的晚会	131
失控的演说	135
对战的情敌	139
精辟的总结	143
逃跑的新娘	146
永远的安静	148
尾 声	150

思考题

第一章·主人公归来，初识上流社会

BAICHI

火车上巧遇

天气逐渐转暖的十一月，雾气依然很重，即使是天明时分，也依然那么潮湿。一辆火车正穿过浓雾，快速地从圣彼得堡驶向华沙。在挤满下层人的三等车厢里，大家都疲倦地打着寒战。

在一处靠窗的位子上，两个长相还算帅气，年纪都是二十七岁的年轻旅客互相攀谈起来。其中一个身材不高却很结实，黑色鬃发，灰色眼珠，面色苍白，前额饱满，颧骨凸出，鼻平口阔，带着一副高傲冷酷的神情。他穿着羊皮衣，一副俄国人的打扮。另一个却蜷缩着身体，披着不能御寒的斗篷，一双厚底鞋更说明他是个外方人士。这个青年个子高挑，淡黄的头发，一对蓝色的眼睛，配着深陷的双颊，显出一丝忧郁。

“冷吗？”黑发青年似乎有些幸灾乐祸地搭着话。“很冷，”黄发青年回答，“真不敢想象会这么冷。”

“你是外国人？”黑发青年不解地问。“不是。我在瑞士呆了四年多，才回国。”黄发青年没有在意对方的傲气，直爽地搭着话，“为了治神经系统的病，却没治好。”

“我们呀，是花着冤枉钱，还心甘情愿。”黑发青年还是带着嘲笑的口吻。“千真万确。”一个穿着寒酸，小公务员模样的人也加入了聊天队伍，“俄国人的钱全让他们骗去了。”

黄发青年表示了不一样的看法，因为他有两年多的生活费用是瑞士医生提供的。这次回来，他是为了筹措生活费，来找他的远房亲戚耶阪契纳将军夫人的。黑发青年和小公务员似乎是嘲讽他



的说法，不太愿意相信他是将军夫人的亲戚，可是黄发青年并不介意，可爱地笑着。虽然他到圣彼得堡连落脚的地方也没有，但是他依旧是乐观的。

在交谈的过程中，黄发青年得知小公务员是知道耶阪契纳将军的。在社会的某个阶层，或许可以经常遇见这类什么都知道的先生。他们不可遏制地刨根问底，打探隐私。用现代思想家的说法就是，生活无聊、缺少抱负的结果。不过，无所不知所指的范围是有限的，不外乎是些有关个人隐私的八卦新闻而已。这些无所不知的先生大部分都穿着寒酸，薪俸微薄。之所以喜好打探，是因为他们自认为得到了自尊和高度的精神满足。还有一少部分无所不知的先生，他们可以被称为是社会的精英——学者、作家、诗人和政治家。他们同样喜好做这类事情，甚至凭借此事飞黄腾达。

攀谈继续着，大家知道了黄发青年的名字——列夫·尼古拉耶维奇·梅石基公爵，梅石基家族的最后一个公爵。可是不能让大家理解的是，那位将军夫人婚前的姓氏也是梅石基公爵小姐，所以小公务员和黑发青年都又一次笑了起来。黑发青年问道：“您知道巴尔菲昂·罗戈尼家族吗？”在梅石基给出了否定的答案后，小公务员接过话说：“哦，难道您是……”

还不待小公务员说完，罗戈尼就用一种不耐烦的口吻打断了他的话，说自己就是。小公务员对这个青年的身份表示出十分吃惊的、谄媚的样子，因为他知道这位青年的父亲是刚刚去世，留下巨额遗产的荣誉市民，好像他知道这一切就能得到什么好处似的。只是有些可惜，这个青年在父亲去世的时候并没有在他身边，他的母

亲和哥哥也没有通知他，他似乎是个被遗忘的人，在外省普斯科夫的姑妈家里生着病，却没有一点经济来源，差点儿穷得连鞋子都买不起。

小公务员卑躬屈膝的样子，使罗戈尼将厌恶之情全部表达了出来：就算是小公务员装扮成小丑，也不会给他一分钱的。而小公务员却说自己什么也不要，就是要讨他的欢心，向他致敬。罗戈尼忍无可忍地啐了他一口。

罗戈尼似乎认为小公务员不存在一样，和梅石基公爵聊着天，说到了自己为了给一见钟情的公爵小姐纳斯塔·费勒博夫娜·巴拉库娃买一对钻石耳坠，自作主张挪用了父亲的钱，与父亲起了争执，并遭到父亲的责骂和殴打，离家出走，而父亲又在此期间中风去世的经过。当然，小公务员列波捷夫又有了大显身手的机会，对于那个女人的一切他好像全都知道，而且还知道罗戈尼不知道的隐情。罗戈尼依然对他表示出不屑，继续和梅石基公爵谈着，说起了母亲的唯唯诺诺，哥哥谢恩卡·巴尔菲昂·罗戈尼想要独霸财产的意图。据罗戈尼的朋友瓦西里·科涅夫说，在他父亲去世后，哥哥为了钱把父亲灵柩上纯金的装饰物全部取走了。在交谈中，时间过得很快，火车抵达了圣彼得堡车站。

罗戈尼的朋友察廖耶夫来车站接他，为了表示自己对于梅石基的喜欢，罗戈尼邀请梅石基去他家。同时，小公务员列波捷夫的献媚也达到了他的最终目的——做罗戈尼的一个跟班。

将军府之行

梅石基出了车站，马不停蹄地赶去了耶阪契纳将军的大宅。这位将军家里富足，有多处房产、地产和公司股份，以及足以让他荣耀的社会地位、广阔的人际关系，尤其是他给别人留下的良好口碑。将军出身士兵家庭，靠无才无貌的妻子发了家，并取得了今天的身份，所以他们的夫妻关系还算融洽。三个女儿——亚历沙娜、吉莱达、阿格纳娅——也已经长大成人，有父亲准备好的陪嫁，有母亲沿袭给她们的爵位，有漂亮的外表以及谦虚的品性、良好的教育。所以，这个家庭给人以十全十美的感觉。

梅石基公爵站在将军府前已是中午时分，一个自视甚高的侍从接待了他，侍从充满怀疑的眼神让人有些不自在，但是梅石基这个姓氏还是有分量的。经过几次三番的询问，侍从越加怀疑这个青年的目的了。虽然梅石基告诉他只是来拜访亲戚，但是最简单、真实的话在此种场合下是不合时宜的，侍从的逻辑是聪明、自尊的公爵是不会向仆人谈起自己的事的。何况年轻的公爵还很喜欢和他说话，和他谈起了国外的生活，谈起了国内没有的见闻，甚至谈到了死刑。公爵详尽地描述着所见所闻以及自己的感受，侍从配合地搭讪着。正在此时，从外面走进来一个人，侍从赶紧迎上前去，露出顺从的笑脸。

这个人几乎和公爵一样年轻，偏高一点的身材，金黄色的头发，眉清目秀的脸庞，拿破仑式的胡子，透出聪明干练的气质。他

就是将军府的红人——佳波利拉·阿尔蒂昂诺维奇，一位公司职员。

在梅石基简单介绍过自己之后，“您就是梅石基公爵？”佳波利拉客气地问道。

“这里的人是记得您的，因为一年前的那封信。我立即去通报将军。”然后，他转身向仆人严肃地说道，“怎么不把客人请进接待室？”

“是他自己不想去的……”

这时，书房里将军亲昵地呼唤佳波利拉，在佳波利拉刚刚进去两分钟左右后，传出了热情的传唤声：“有请公爵！”

意外的收获

伊凡·西奥多罗维奇·耶阪契纳将军好奇地望着走进来的梅石基公爵，公爵忙上前作了自我介绍。将军用居高临下的目光打量了公爵一番后，开门见山地说：“一般来说我很少有时间，特别是用来结识他人的时间，您知道，我正经事很多的……再说，到目前为止，我无论如何也不觉得我们是亲戚。”

“虽然尊夫人和我同姓，但还不足以说明什么。只是我一个人孤孤单单，有些事情不知道应该怎么办，所以需要别人指点。我恰好又听说将军是个好人，就这样我来到了这里。”

“那好吧，既然你也这样说，我就不邀请公爵住在我这里了。原来我还以为你想要住在这里呢。”将军平静地说。当时的气氛已经